



Santa Clara
Family Health Plan

Gửi mẫu đơn hoàn thiện qua đường bưu
điện để nhận một thẻ quà tặng Target* trị giá

\$15

HƯỚNG DẪN:

1. Làm một xét nghiệm Pap trong khoảng từ ngày 1 tháng Bảy năm 2014 đến ngày 30 tháng Sáu năm 2017.
2. Điền phần **THÔNG TIN THÀNH VIÊN** dưới đây.
3. Điền phần **THÔNG TIN BÁC SĨ** dưới đây. Yêu cầu bác sĩ của quý vị ký tên và ghi ngày tháng.
 - a. Nếu quý vị muốn lấy cuộc hẹn khác, hãy nhớ mang theo mẫu đơn này với quý vị để xin chữ ký bác sĩ của quý vị.

HOẶC

- b. Nếu quý vị không thể xin chữ ký bác sĩ của quý vị, hãy gọi điện cho văn phòng bác sĩ của quý vị và yêu cầu họ gửi fax hoặc gửi qua đường bưu điện cho chúng tôi một bản sao xét nghiệm Pap của quý vị.
4. Gửi lại mẫu đơn hoàn thiện tới chúng tôi bằng cách sử dụng phong bì đính kèm.

Chúng tôi phải nhận được mẫu đơn hoàn thiện có chữ ký bác sĩ của quý vị **hoặc** một bản sao xét nghiệm Pap của quý vị trước ngày 31 tháng Tám năm 2017 để gửi cho quý vị thẻ quà tặng.

THÔNG TIN THÀNH VIÊN:

Tên của Quý vị: _____ Số SCFHP: _____
Ngày sinh: _____ Số Điện thoại: _____
Địa chỉ Gửi thư của Quý vị: _____

THÔNG TIN BÁC SĨ:

Tên của Bác sĩ: _____ Tên Địa điểm: _____
Ngày Xét nghiệm Pap: _____
Chữ ký của Bác sĩ: _____
Ngày Ký: _____

Gửi lại mẫu đơn hoàn thiện trong phong bì đính kèm hoặc gửi qua đường bưu điện tới địa chỉ:

Santa Clara Family Health Plan
PO BOX 5580
San Jose, CA 95150-9901

Hoặc gửi fax mẫu đơn này tới số: **1-408-874-1461**

***Thẻ quà tặng Target không được sử dụng để mua thuốc lá, rượu, hoặc súng ống.**

50155V CCS 2017_03



Santa Clara
Family Health Plan

Discrimination is Against the Law

Santa Clara Family Health Plan (SCFHP) complies with applicable Federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex. SCFHP does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, or sex.

SCFHP:

- Provides free aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
 - Qualified sign language interpreters
 - Written information in other formats (large print, audio, accessible electronic formats, other formats)
- Provides free language services to people whose primary language is not English, such as:
 - Qualified interpreters
 - Information written in other languages

If you need these services, contact the Grievance and Appeals Manager.

If you believe that SCFHP has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex, you can file a grievance with:

Attn: Grievance and Appeals Manager
Santa Clara Family Health Plan
210 East Hacienda Avenue
Campbell, CA 95008
Phone: 1-800-260-2055
TTY/TDD: 1-800-735-2929 or 711
Fax: 1-408-874-1962
Email: GrievanceDepartment@scfhp.com

You can file a grievance in person or by mail, fax, or email. If you need help filing a grievance, the Grievance and Appeals Manager is available to help you.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue SW
Room 509F, HHH Building
Washington, DC 20201
Phone: 1-800-368-1019
TDD: 1-800-537-7697

Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

Language Assistance Services

English: ATTENTION: If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-800-260-2055. (TTY: 1-800-735-2929 or 711).

Spanish: ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-800-260-2055 (TTY: 1-800-735-2929 o 711).

Chinese: 注意：如果您说中文，将为您提供免费的语言服务。请致电 1-800-260-2055。（TTY：1-800-735-2929 或 711）。

Vietnamese: CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-800-260-2055 (TTY: 1-800-735-2929 hoặc 711)

Tagalog: PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-800-260-2055 (TTY: 1-800-735-2929 o 711).

Korean: 주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-800-260-2055(TTY: 1-800-735-2929 또는 711)번으로 전화해 주십시오.

Armenian: ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցության ծառայություններ: Ձանգահարեք 1-800-260-2055 (TTY (հեռատիպ)՝ 1-800-735-2929 կամ 711)։

Persian, Farsi:

توجه: اگر به زبان فارسی صحبت می کنید، کمک در زمینه زبان به صورت رایگان در اختیارتان قرار خواهد گرفت. با 2055-260-800-1 (TTY 2929-735-800-1 یا 711) تماس بگیرید.

Russian: ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-800-260-2055 (телетайп: 1-800-735-2929 или 711).

Japanese: 注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。1-800-260-2055(TTY: 1-800-735-2929 または 711)まで、お電話にてご連絡ください。

Arabic:

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم 2055-260-800-1 (رقم الهاتف النصي: 2929-735-800-1 أو 711).

Punjabi: ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਭਾਸ਼ਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਵਿੱਚ ਉਪਲਬਧ ਹਨ।

1-800-260-2055 (TTY: 1-800-735-2929 ਜ 711) ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

Mon-Khmer, Cambodian: ប្រមូលកម្មវត្ថុសំខាន់ៗ ប្រសិនបើលោកអ្នកនិយាយ ភាសាខ្មែរ នោះលោកអ្នកអាចស្វែងរកសេវាជំនួយផ្នែកភាសាបានដោយឥតគិតថ្លៃ។ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-260-2055 (TTY 1-800-735-2929 ឬ 711)។

Hmong: LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau 1-800-260-2055 (TTY: 1-800-735-2929 los sis 711).

Hindi: ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। 1-800-260-2055 (TTY: 1-800-735-2929 या 711) पर कॉल करें।

Thai: เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 1-800-260-2055 (TTY: 1-800-735-2929 หรือ 711).